Chhayavad
(The Hindi Poetry written between 1918 -1936 CE)

“Chhayavad उस राष्ट्रीय जागरण की काृष्टित्वक अभिव्यक्ति है, जो एक और पुरानी रुढ़ियों से मुक्ति चाहता था और दूसरी और विदेशी पराधीनता से।”(Chhayavad. नामबर सिंह. पेज. १७. राजकाल ग्रंथि. नई दिल्ली. सातवी आवृति-2००६)

नामबर सिंह

“Chhayavad (The Hindi poetry written by Sury Kant Tripathi “Nirala”, Jayashankar Prasad, Sumitra Nandan Panth and Mahadevi Verma, between 1918 to 1936 CE, which can be called Romantic, Mystic and expressionist) is the poetic expression of that national awakening which on the one hand wanted freedom from past orthodoxies and stereotypes and on the other hand freedom from the rule of foreigners.”

Professor Namvar Singh

(Chhaya (च्याच्या) literally means Shade and it the context of Chhayavaad can be understood as the reflection of that period (1918-1936) in the literature)

A Chapter from the Book-
Chhayavad. नामबर सिंह. राजकाल ग्रंथि. नई दिल्ली. सातवी आवृति-2००६

हागो फिर एक बार

| व्यक्तित्वम | सौंदर्यम | personality | beauty, esthetic |
| स्वाधीनताा | खा का बंदी | freedom | a person in a bond with x, |
| प्रकृति | रुढ़ि | nature | a prisoner of x |
| साहित्यम | रुढ़ि | Companionship | stereotype |
| स्वतंत्र | विरूदं | free | against |
| नारी | विद्रोहम | woman | revolt |
| आधुनिक | क्षेत्रम | modern | area |
| पुरुष | विषमताा | man | disparity |
| व्यापक | पराधीन, | extensive | =गुलाम under the rule of others |
| सक्रिय | अन्यायम | active | injustice |
संघर्ष m  struggle
आरंभ करना  to commence, to start
राष्ट्रीय  national
जागरण  rise
निःसंदेह  no doubt
प्रभाव  effect
अत्यंत  very much
स्पष्ट  clear, blatant
प्रत्ययः  blatant
अपराध m  crime
घटना।  incident, occurrence
अविकल  unimpaired, regular
अनुवाद m  translation
बिबिध  miscellaneous
मानव  Human being
सम्मिलित प्रभाव  collective effect
भावात्मक  emotional
प्रतिक्रिया  reaction
अभिव्यक्ति  express
अनुभूति  feeling
संशिल्प  Synthesized , Complex
tतत्तम  element
विश्लेषण m  analysis
सरल  easy
व्यथा।  anguish, ache
मूल श्रोत  main source
चट से  quickly
छानना  to sift, to winnow, to filter
हथियाना  to grab
अंतः  at last
परिस्थिति  condition
सहित  Along (with), together (with)
अभिव्यंजना  expression
संपूर्ण  entire, whole
वाणी  voice
इकाई  unit
प्रतिबिंब  reflection
प्रसिद्ध m  famous
प्रकट  appear
समकालीन  contemporary
छाया।  shadow
वन m  jungle, forest
भाव सत्ता  the realm of emotion
गहरा  deep
श्रेष्ठ  ultimate
सदैव  always
आलोचक m  critic
कठिन  difficult, complicated
अलसाना  to be lazy
क्षमता  capacity
दृष्टिकोण  view point
तात्कालिक  =तात्कालीन  contemporary
dूंढना  to search
सत्य m  truth
युगाधर्म  the state (condition) of a particular age
उदासीन  apathetic
मुक्त होना  to be free
कामना  desire, wish
जड़  stiff
universal to sow a seed
tendency to be passionate about knowledge
the horizon of mind passion
style excavation, digging
Gandhism (The Ideology of Mohandas Karamchand Gandhi)
decoration
Scientific interpretation
intellectual (one who lives with his wit)
fact
Middle class to call something inferior
leadership glorious
aspect property
Middle class understanding, perception, intelligence
Middle class
Middle class
revival defame, dishonor
Winner golden age
kidnapping inferiority
Imperialism divided
one’s self pride Background
to smash sense of a nation
barbaric to start x
court yard
geographic splendid, brilliant
inactive, absence of Karma
address
The other world (the world after death)
epoch
Soldier nonviolence
distorted pathos
Purpose world
materials, goods, things rise
decline
Blood
Body
Courage
Knowledge
peace
power
the Aryans
offspring, children
proud
Happiness
to sacrifice
entire, everything
the defeat of a nation
heart touching
procession
desire
Mewar (In the South-east of Rajasthan)
was a Rajput state during Mughal period
lake
metaphor
sitting down, to fall
evening
(King of Mewar who fought with Mughal emperor Akbar)
wave
call
sarcasm
devil
dust
inborn virtue, power or faculty
in front of, face to face
in the middle, interval
combined
in the middle, interval
demolish
wave
sexual enjoyment
to cut the chains
to have a crack (gap)
explicit, visible
hidden (as a meaning), implied, not visible
perishing
A major poet of late 16th and early 17th century, Author of Ramcharitmanas.
unfolding, becoming known
to wish, to desire
concluding a sacrifice, completion
fortune telling, prophecy
arrow
to be pierce
Subject, context, occasion
sub narrative
source of inspiration
golden age
the world of god
The character “Manu” in Jayshankar
Prasad’s epical poem Kamayani
lip
intimate, very close
affection
natural beauty
form
The crown of Ice
outward, apparent
world humanism
Magnificent, huge
subtle (thought, analysis)
four sided wall, boundary
alive
Magnificent or glorious
throne
to make somebody to pray
feudal age
royal queen
rainbow
dawn
miscellaneous
internationality
subtle
emotional
former
sketch
awakening, addressing
praised, excellent
an entire group,
collectively
obstacle
religious
twice -born
reign
pretentious
to expose
monkey
to recite
to recite the epic
Ramayana
to bathe in a river
desirous
curse
sin
progressive
pride